Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

13ava reunión

05 de marzo 1969

NOTA:

dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Je vous ai laissés la dernière fois
sur une formule équilibrée
selon **la proportion**... appelons-la **harmonique**
que j'ai développée devant vous
sous ce terme...

Que
ce que j'ai pu traduire aisément
en raison des dictions antérieures
par ceci qui porte en soi
un certain degré d'évidence apparente
et de nature
à satisfaire d'une formule a priori
ce qui est le plus communément reconnu
de ce qu'il en est
de **la conquête analytique**...
qui est ceci:

Que nous savons que quelque part
en cette part que nous appelons **inconscient**
une vérité s'énonce
qui a cette propriété
que **nous n'en pouvons rien savoir.**

Ceci
j'entends ce fait même ...
c'est là ce qui constitue *un savoir.*

J'écrivais donc

$$\frac{a}{1-a} = \frac{1}{a}$$

es dejé La última vez
luna fórmula equilibrada
según **la proporción**... llamémosla... **armónica**
que desarrollé ante ustedes
bajo este término...

Que...
lo que pude traducir fácilmente
gracias a las dicciones anteriores
por esto que lleva dentro de sí
un cierto grado de evidencia aparente
y de naturaleza tal
que satisface una fórmula a priori
que es la más comúnmente reconocida
de lo que se trata
de **la conquista analítica**...
que es esta:

Que sabemos que en algún lugar...
en esta parte que llamamos **inconsciente**
una verdad se enuncia
que tiene la propiedad
de que **no podemos saber nada sobre ella.**

Esto...
quiero decir... este mismo hecho...
es lo que constituye *un saber.*

Entonces escribí

- *savoir*

sur

- la fonction de vérité moins *savoir*

C'est cela qui doit nous donner

- la vérité

sur

- le *savoir*.

- *saber*

sobre

- la función de la verdad menos *saber*

Esto es lo que debe darnos

- la verdad

sobre

- el *saber*.

$$\frac{\textbf{saber}}{\text{verdad - }\textbf{saber}} = \frac{\text{verdad}}{\textbf{saber}} = \text{La verdad con el } \textbf{plus de saber}$$

Là-dessus
pour faire annonce d'un épisode menu de mes rencontres
il m'est arrivé cette semaine d'entendre une formule...

Je m'excuse auprès de son auteur si je la déforme un peu...

Il s'agissait d'une formule aux prémisses d'une recherche
dans la ligne de *mon enseignement*
qui était de situer
la fonction de la psychanalyse

- non pas à tout prix comme science

mais

- comme **indication épistémologique**

puisque la recherche
est à l'ordre du jour
sur **la fonction de la science**.

Dicho esto...
para anunciar un episodio menor de mis reuniones
esta semana escuché una fórmula...

Pido disculpas a su autor si la distorsiono un poco...

Es una fórmula con las premisas de una investigación
en línea con *mi enseñanza*
que era situar
la función del psicoanálisis

- no a toda costa como una ciencia

sino

- como una **indicación epistemológica**

ya que la investigación
está a la orden del día...
sobre **la función de la ciencia**.

La formule est ceci:

La psychanalyse serait —dans les sciences
quelque chose
qu'on pourrait formuler
comme
une science sans savoir.

Mon interlocuteur allait jusque là
et... sans doute
porté par ce qu'il en est d'un certain mouvement actuel
pour autant qu'à **un niveau**
qui est bien aussi **d'expérience**
la mise en question se pose
de ce qu'il en est d'une sorte de relativité
qu'on accuserait d'être
mode de domination sociale
au niveau de *la transmission du savoir.*

J'ai vivement repris mon interlocuteur
au nom
précisément de ceci

qu'il est faux de dire
que rien de **l'expérience psychanalytique**
dans **un enseignement**
ne pourrait s'articuler à proprement parler
se doctriner comme *savoir*...

La fórmula es ésta:

El psicoanálisis sería —en las ciencias...
algo
que podría formularse
como
una ciencia sin saber

Mi interlocutor llegó hasta allí
y... sin duda...
llevado por lo que está pasando con cierto movimiento actual
en la medida en que a un **nivel**
que es también **de experiencia**
surge el cuestionamiento de
lo que es una suerte de relatividad
que se acusaría de ser
un **modo de dominación social**
a nivel de *la transmisión del saber.*

Reprendí fuertemente a mi interlocutor
en nombre
precisamente de esto

que es falso decir que
nada de **la experiencia psicoanalítica**
en **una enseñanza**
podría articularse —estrictamente hablando...
podría doctrinarse como *saber*...

et de ce fait
puisqu'il s'agit
de ce qui est mis en cause présentement
être énoncé d'une façon magistrale
dans les termes qui sont ceux —précisément...
sous lesquels je l'énonce *ce savoir*... ici.

Et pourtant...
sous un certain angle
d'une certaine façon
c'est la vérité ce qu'avançait mon interlocuteur.

C'est la vérité
au niveau de *ce savoir* **analytique**...

qu'il n'en est pas *un savoir*...
par rapport à ce qu'il a l'air d'être
à ce pourquoi on le prendrait
si
sous prétexte qu'il a énoncé
le rapport originel... radical
- de *la fonction du savoir*
- à la sexualité

—on se précipitait trop vite...
c'est **un pléonasme**...

à en déduire que c'est *un savoir* **du sexuel.**

Qui est-ce qui a appris **dans la psychanalyse**
à savoir bien traiter sa femme...?

y de ese hecho
dado que se trata
de lo que actualmente está en cuestión
expresándose de manera magistral
en los términos que son —precisamente...
aquellos bajo los cuales expreso *este saber*... aquí.

y —sin embargo...
desde cierto ángulo
de cierta manera...
es verdad lo que decía mi interlocutor.

Ésta es la verdad
en el nivel de *este saber* **analítico**...

que no es *un saber*...
en relación con lo que parece ser
eso por lo que se lo tomaría
si...
con el pretexto de que él enunciara
la relación original... radical
- de *la función del saber*
- a **la sexualidad**

—nos apresurámos demasiado...
es **un pleonasmo**...

para deducir que es *un saber* **de lo sexual.**

¿Es que... alguien ha aprendido **en el psicoanálisis**
a tratar bien a su esposa...?

Parce qu'enfin...
ça compte...

une femme...!

Il y a une certaine façon
de l'attraper par le bon bout...

Ça... se tient en mains d'une certaine façon...
à laquelle elle ne s'y trompe pas —elle...!

Elle est capable de vous dire:
—*Vous ne me tenez pas comme on tient une femme...*

Que... les voies **dans une analyse**
puissent être éclaircies
qui l'empêchaient
—cet homme à qui cette femme s'adressait
dans ce que je viens de dire...
de le bien faire...

On aime à croire que **ça**
se produit à **la fin d'une analyse.**

Et pour ce qui est de **la technique**
—si vous me permettez de m'exprimer ainsi...
le résultat
est livré à *son savoir naturel*...

Porque... en fin...
ça... ¡cuenta...!

una mujer...

Hay una forma determinada
de agarrarlo por el buen extremo...

Ça... se adapta a sus manos de cierta manera...
¡y ella no se equivoca...!

Ella es capaz de decirte:
—*No me abrazas como se abraza a una mujer.*

Que... **en un análisis**
se puedan aclarar los caminos
que le impidieron a él
—a este hombre al que se dirigía esta mujer
en lo que acabo de decir...
hacerlo bien...

Nos gusta creer que **ça**
se produce **al final de un análisis.**

Y en cuanto a **la técnica**
—si me permiten expresarme así...
el resultado
se entrega a *su saber natural*...

à l'adresse —si vous me permettez d'employer ce mot
avec toute l'ambiguïté
qu'à l'ordinaire des ressources du langage il possède **en français**...

la faculté épinglée de ce nom
et aussi...
le sens d'
à qui ça... s'adresse

à l'adresse supposée donnée
au bout d'un... déblayage.

Il est clair qu'il n'y a rien de commun entre
- **l'opération analytique**

  et
- quoi que ce soit qui relève de ce registre
  que j'ai appelé à l'instant *technique*
  dont on sait l'ampleur
  quand on repère
  —comme l'a fait **Mauss** [53] par exemple

Incidemment
ce domaine...
parlant des **caractéristiques dans la culture**
de cette fonction très étendue
pour laquelle ce n'est pas sans raison que dans la nôtre

53 **Marcel Mauss**: *Les techniques du corps* in **Sociologie et anthropologie**
PUF - Coll. Quadrige - 2004 - pp. 363-383.

a la dirección —si me permite usar esta palabra...
con toda la ambigüedad
que en el lenguaje ordinario tiene **en francés**

la facultad precisa de este nombre
y también
el sentido de
a quien ça... va dirigido...

a la supuesta dirección dada
al final de un... despeje...

Está claro que no hay nada en común entre
- **la operación analítica**

  y
- todo lo que cae dentro de este registro
  que acabo de llamar *técnico*
  cuyo alcance sabemos
  cuando identificamos
  —como lo hizo **Mauss** [53] por ejemplo

Dicho sea de paso
este dominio...
hablando de **las características en la cultura**
de esta función tan extensa
por lo que no en vano en la nuestra

53 **Marcel Mauss**: *Las técnicas del cuerpo* en **Sociología y antropología** ↑
PUF - Coll. Cuadriga - 2004 - págs. 363-383.

—**de civilisation**...
elle soit non pas à proprement parler éludée
mais **refoulée** dans les coins...

Cette fonction qu'il appelle *les techniques du corps*.

-100-

Je n'ai ici que de faire allusion
à la dimension **des techniques proprement érotiques**...
pour autant qu'elles sont mises en avant
dans telle culture
qu'on ne saurait d'aucune façon qualifier de primitive:
la culture hindoue par exemple...

pour faire sentir
que rien de ce qui s'énonce
dans ce qui pour vous
ne peut en aucun cas
vous parvenir qu'au titre des amusettes
de la pornographie
dans la lecture d'un livre comme le **Kama Soutra** par exemple.

Et pourtant dans une autre dimension
où ce texte peut être entendu
il peut aussi bien prendre une portée
qui au regard des confusions complètes qui sont faites
sur ce mot
celui que je vais employer...
sera repérée... non sans justesse mais approximative

—de **la civilización**...
no es propiamente eludida
sino **reprimida** en los rincones...

Esta función que él llama *técnicas corporales*.

-100-

Aquí no tengo más que aludir
a la dimensión de **las técnicas propiamente eróticas**...
en la medida en que son puestas en práctica
en una cultura
que no puede calificarse en modo alguno de primitiva:
la cultura hindú por ejemplo...

para hacer sentir
que nada de lo que es expresado
en lo que para ustedes
de ninguna manera
puede alcanzarlos mas que en forma de diversión...
de pornografía...
en la lectura de un libro como **el Kama Sutra** por ejemplo.

Y aún en otra dimensión
donde este texto puede ser entendido
también puede adquirir un alcance
que en vista de las completas confusiones que se hacen
sobre esta palabra
se identificará la que voy a utilizar...
ubicada de un modo aproximado...

comme **métaphysique**.

Le biais donc par lequel est abordé dans la psychanalyse
ce qu'il en est ***du savoir* sexuel**
c'est pour cela qu'il prend son poids
de la façon dont **je l'écris là**
encore... une fois de plus...

Ce dont il s'agit
c'est d'un recours à l'évidence du départ
et ceci c'est bien celui
de ce que d'interdit à proprement parler
peut passer sur ***ce savoir*...**
***le savoir* sexuel**...

le biais par où...
je ne dirai pas nous y rentrons
mais nous y sommes confrontés...

C'est ceci de nouveau
en ce sens que ce biais n'avait jamais été pris

c'est de l'aborder par ce point
où cet interdit pèse
et c'est pourquoi
les premiers énoncés de FREUD à l'endroit de l'inconscient
mettent l'accent sur **la fonction de la censure** comme telle.

Cet interdit s'exerce comme affectant un certain *là*...

como **metafísica**.

El medio por el cual se aborda en psicoanálisis
***el saber* sexual**
es el motivo por el cual cobra su peso
en la forma en que **lo escribo allí**
nuevamente... una vez más

Lo que está en juego
es un recurso a la evidencia del comienzo
y esto es —en efecto...
que eso de lo que está prohibido —estrictamente hablando
puede pasar por alto ***este saber***
***el saber* sexual**...

la forma en que...
no digo que nos adentramos en él
sino que... somos confrontados a él...

Esto también es nuevo
en el sentido de que nunca se había tomado este camino...

es abordarlo desde este punto
donde pesa esta prohibición...
y por eso
las primeras afirmaciones de FREUD sobre el inconsciente
enfatizan **la función de la censura** como tal.

Esta prohibición se ejerce afectando a un cierto *allí*...

Cet endroit-là où **ça parle**
où **ça** avoue
où **ça** avoue que c'est préoccupé
par la question de *ce savoir*...

et admirez *là* au passage
une fois de plus
la richesse du langage

Est-ce que ce **préoccupé** —pour traduire la **Besetzung**...
le **Besetz** freudien...
ne vaut pas mieux que cet **investissement**
ou cet **investi**...?
dont les traductions nous rebattent les oreilles...

Il est **pré-occupé**
occupé à l'avance
par ce quelque chose
dont la position —dès lors
va devenir plus ambiguë.

Que peut vouloir dire...
et c'est bien là ce qui nécessite qu'on y revienne toujours
sur **cette fonction de l'inconscient**...

que peut vouloir dire *ce savoir*
dont la marque
à un certain niveau qui **s'articule de vérité**
se définit

Ese lugar donde **ça habla**
donde **ça** confiesa
donde **ça** admite que está preocupado
por la cuestión de *este saber*...

y admiren *allí* de paso
una vez más
la riqueza del lenguaje...

Este *preocupado* —para traducir el **Besetzung**...
el **Besetz** freudiano...
¿no es mejor que este **investimento**
—o este **investido**...?
cuyas traducciones no dejan de sorprendernos...

Está **pre-ocupado**...
ocupado de antemano
por ese algo
cuya posición —por tanto...
se volverá más ambigua.

¿Qué puede querer decir...
y esto es lo que nos obliga a volver siempre a él...
a **esta función del inconsciente**...

¿Qué puede significar *este saber*...
cuya marca
en un cierto nivel que **se articula con la verdad**
está definido

en ceci que c'est
ce qu'on sait le moins...?

Ce *savoir* qui vous **pré-occupe**...

Et c'est ce qui permet peut-être d'énoncer
pour éclaircir les choses
qu'on pourrait dire
d'un certain point de vue

que dans **notre culture**
notre civilisation...
dans notre sauce à cette *poêle à frire*
ou en tout cas
c'est bien le seul terme qui justifie votre rassemblement ici...

On pourrait aller à soutenir
que **la psychanalyse**
a cette fonction
d'entretenir cette sorte d'hypnose

qui fait qu'après tout
c'est bien vrai... hein...
le sexuel chez nous
est maintenu dans une torpeur
sans précédent.

Tout **ça**
n'est point une raison

en eso que es
eso de lo que sabemos menos...?

Ese *saber* que **les pre-ocupa**...

Y esto es lo que quizás nos permite afirmar
para aclarar las cosas
que podríamos decir
desde cierto punto de vista

que en **nuestra cultura**
en **nuestra civilización**...
en nuestra salsa de esta *sartén*
o —en cualquier caso
es el único término que justifica vuestra reunión aquí...

podríamos llegar a sostener
que **el psicoanálisis**
tiene esta función
de mantener esta especie de hipnosis

que hace que —después de todo...
es muy cierto... eh...
lo sexual entre nosotros
se mantiene en un letargo
sin precedentes.

Todo **ça**
no es una razón

pour que **la psychanalyse**
puisse servir
d'aucune façon
à contester
—puisque c'est de cela qu'il s'agit...
le bien fondé de **la transmission d'*un savoir*** quelconque...

Même pas du sien.

Car après tout
elle a découvert quelque chose...

Quelque mythique qu'en soit la formule...
elle a découvert ce qu'on appelle
dans d'autres registres
***des moyens de production*...**

De quoi ?

D'une **satisfaction**.

Elle a découvert qu'il y avait quelque chose
d'articulable et d'articulé

Quelque chose que j'ai épinglé
que j'ai dénoncé comme étant des **montages**...

por la que **el psicoanálisis**
pueda usarse
de alguna manera
para cuestionar
—ya que de eso se trata...
la validez de **la transmisión de *un saber* cualquiera...**

Incluso el suyo...

Porque... después de todo...
descubrió algo

Por mítica que sea la fórmula...
descubrió lo que llamamos
en otros registros
***medios de producción*...**

¿De qué...?

De una **satisfacción**.

Descubrió que había algo
articulado y articulable...

Algo que yo señalé
que denuncié como siendo **montajes**

* El *montaje de la pulsión* ¿en *cuatro coneptos*...?

et ne pouvant littéralement pas
se concevoir autrement...

Qu'elle appelle **les pulsions**.

Et **ça** n'a de sens
ce qui veut dire qu'elle ne les présente comme telles...
que pour autant qu'à l'occasion
c'est **satisfaisant**

et que quand on les voit fonctionner
ça
implique que **ça** porte avec soi
sa **satisfaction**.

Quand... sous le biais d'une articulation théorique
elle dénonce
dans un comportement
le fonctionnement de
- **la pulsion orale**
- **de la pulsion anale**
- **de l'autre encore —scoptophilique**

ou
- **de la pulsion sadomasochiste...**

C'est bien
pour dire que **quelque chose s'en satisfait**

dont il va de soi

y que no se puede literalmente
concebir de otra manera...

Que ella se llama **las pulsiones**.

Y **ça** sólo tiene sentido
lo que significa que sólo las presenta como tales
en la medida en que en ocasiones
resulta **satisfactorio**...

y que cuando las vemos funcionando
ça
implica que **ça** lleva consigo
su **satisfacción**.

Cuando... a través de una articulación teórica
denuncia
en una conducta
el funcionamiento de
- **la pulsión oral**
- **de la pulsión anal**
- **de la otra todavía —de la pulsión escoptofílica**

o
- **de la pulsión sadomasoquista**...

es —en efecto...
decir que **algo está satisfecho con ella**...

con lo que va de suyo

qu'on ne peut le désigner autrement
que comme *ce qui est dessous*...

un sujet...
un *ὑποχείμενον —upokeimenon*
quelque division
qui doive nécessairement en résulter pour lui
au nom de ceci

qu'il
n'est là que le sujet
d'un instrument en fonctionnement...

d'un *όργανον —organon*...

Le terme ici étant employé moins dans
- son accent anatomique:
  prolongement
  appendice naturel plus ou moins animé d'un corps
  que —proprement...
- dans son sens originel
  qui est celui où **Aristote**
  au regard de **la logique**
  l'emploie:
  - d'appareil
  - d'instrument.

Bien sûr
le domaine n'est plus limitrophe

que no podemos designarlo
más que como *lo que está debajo*...

Un sujeto...
un *ὑποχείμενον —upokeimenon*
cualquiera que sea la división
que necesariamente debe resultar para él
en nombre de esto

que él
sólo **es el sujeto**
de un instrumento en funcionamiento...

de un *όργανον —organon*...

El término se usa aquí... menos
- en su acento anatómico:
  extensión...
  apéndice natural más o menos animado de un cuerpo...
  que estrictamente
- en su sentido original
  que es aquel en el que **Aristóteles**
  con respecto a **la lógica**
  usa eso:
  - aparato
  - instrumento.

Por supuesto...
el dominio ya no es limítrofe

et c'est bien de ce fait
que **quelques organes**
d'ailleurs diversement ambigus...
malaisés à saisir...
du corps
puisqu'il est trop évident
que certains n'en sont que **les déchets**
se trouvent placés en **cette fonction de support instrumental.**

Alors une question s'ouvre:
comment pouvons-nous définir **cette satisfaction...**?

Il faut bien croire
qu'il doit y avoir là tout de même quelque chose qui cloche
puisque ce à quoi nous nous employons
à l'endroit de **ces montages**
c'est de les démonter.

Est-ce à dire
que le pur et simple démontage
implique en soi —comme tel...
de premier plan...
qu'il soit curatif...?

S'il en était ainsi
il semble que **ça**
irait un peu plus vite...
et peut-être même qu'il y a une paye
qu'on aurait fait le tour de la question...!

y es por ese hecho
que **algunos órganos**
—por otra parte diversamente ambiguos...
difíciles de captar
del cuerpo
ya que es demasiado obvio
que algunos no son más que **sus desechos**
se ubican en **esta función de soporte instrumental**.

Entonces surge una pregunta:
¿cómo podemos definir esta **satisfacción**...?

Debemos creer
que todavía algo anda mal ahí
ya que lo que estamos trabajando
respecto a **estos montajes**...
es... desmontarlos...

¿Eso quiere decir
que el desmontaje puro y simple
implica en sí mismo —como tal...
en primer lugar
que es curativo...?

Si así fuera
parece que **ça**
iría un poco más rápido...
¡y —quizás... incluso habría un pago
si se hubieran agotado todas las posibilidaeds...!

Si nous mettons en avant **la fonction de la fixation**
comme essentielle
c'est bien que l'affaire n'est pas si aisée que cela

et que ce qu'il nous faut retenir dans **le champ psychan**alytique
c'est... peut-être... en effet
que quelque chose **l'inscrit comme son horizon**
et que **ça**
c'est le sexuel

et que c'est **en fonction de cet horizon**
—en tant que maintenu comme tel
que les pulsions s'insèrent
dans **leur fonction d'appareil.**

-101-

Vous voyez donc avec quelle prudence
ici j'apporte mes assertions...

J'ai parlé *d'horizon*...
j'ai parlé de *champ*...

Je n'ai pas parlé d'**acte sexuel**...
puisque aussi bien
pour ceux qui étaient déjà ici **il y a deux ans** [54]

j'ai posé...

54 Cf. **Séminaire 1966-67** : L'acte psychanalytique.

Si destacamos **la función de la fijación**
como esencial
es porque la cuestión no es tan fácil

y lo que debemos recordar en **el campo psicoanalí**tico
es... quizás... en efecto
que algo **la inscribe como su horizonte**...
y que **ça**
es lo sexual...

y que es **en función de este horizonte**
—mantenido como tal
que las pulsiones se insertan
en **su función de aparato.**

-101-

Ya ven con qué cautela
traigo aquí mis afirmaciones...

Hablé de *horizonte*...
hablé de *campo*...

No hablé de **acto sexual**
puesto que también
para los que ya estaban aquí **hace dos años** [54]

Planteé

54 Cf. **Seminario 1966 -67:** El acto psicoanalítico.

à **la question de l'acte**
assurément
d'autres prémisses
que celles de tenir pour donné
qu'il y a un acte sexuel...

Et ils se souviendront que j'ai conclu
à prendre pour visée
la question de l'acte sexuel
que nous pouvons énoncer
qu'à prendre acte
dans l'accent structural

où seul il subsiste:
Il n'y a pas d'acte sexuel

Nous y reviendrons.

Et aussi bien vous vous doutez
que c'est bien pour y revenir d'un autre biais
—celui de cette année...
celui qui va **D'un Autre à l'autre**...

Que nous nous retrouvons dans ce chemin
où il mérite —pourtant...
d'être rappelé ce que nous avons conclu
d'un autre abord.

Ce qui s'interroge de la satisfaction

a **la cuestión del acto**...
ciertamente
otras premisas
que las de dar por sentado
que hay un acto sexual...

Y recordarán que concluí
en tomar como objetivo
la cuestión del acto sexual
que sólo podemos enunciar
tomando acto
con acento estructural

donde sólo queda:
No hay acto sexual.

Volveremos sobre esto.

Y también sospechan
que es bueno volver desde otro ángulo
—el de este año...
este que va **De un Otro al otro**...

que nos encontramos en este camino
donde —sin embargo...
merece recordar lo que hemos concluido
desde otro enfoque.

El que interroga la satisfacción

comme essentielle à la pulsion...

Là... aussi nous sommes forcés
de le laisser en suspens
ne serait-ce que pour choisir notre chemin
pour arriver à le définir.

Pour l'instant
nous pouvons faire le saut du vif
qui se trouve quelque part
au niveau du **signe égal de l'équation ici écrite**:

como esencial a la pulsión

También aquí nos vemos obligados
a dejarla en suspenso
aunque sólo sea para elegir nuestro camino
para llegar a definirla...

Por el momento...
podemos dar el salto a lo vivo
que se encuentra en algún lugar
al nivel del **signo igual de la ecuación escrita aquí**:

$$\frac{\textbf{saber}}{\text{verdad - }\textbf{saber}} = \frac{\text{verdad}}{\textbf{saber}} = \text{La verdad con el } \textbf{plus de saber}$$

C'est bien là...
ce qui est le centre de notre interrogation d'aujourd'hui:

$$\frac{a}{1 - a} = \frac{1}{a}$$

À quelle **satisfaction** peut répondre
le savoir lui-même...?

Savoir que ce n'est pas en vain qu'en somme ici
je le produis
comme approchable notionnellement...

comme *le savoir* qui serait identique
à ce champ

Este es —precisamente...
el centro de nuestro interrogante hoy:

¿a qué **satisfacción** puede responder
el saber mismo...?

Saber que no es en vano que en definitiva
lo produzco aquí
como accesible nocionalmente...

como *el saber* que sería idéntico
a este campo

tel que je viens de le cerner...
qui serait le *savoir y faire* dans ce champ.

Est-ce même suffisant...?

Ce *savoir y faire*
est un peu trop proche encore
du *savoir-faire* sur lequel
il a pu y avoir tout à l'heure un malentendu
que j'ai favorisé d'ailleurs...
histoire de vous attraper là
où il faut: au ventre.

C'est plutôt *savoir y être*.

Et ceci nous ramène au biais
qui fait ici notre question
—ceci nous ramène toujours aux bases... comme il convient...
de notre enjeu...

c'est que
ce que la découverte freudienne avance
c'est qu'
on peut y être
sans savoir qu'on y est

et qu'à se croire le plus sûr
de se garder de cet *y être*...

tal como lo acabo de definir
que sería el *saber hacer* en este campo.

¿Es eso suficiente?

Este *saber hacer*
todavía está demasiado cerca
del *saber hacer* sobre el cual
puede haber habido un malentendido anteriormente
—que alenté además...
solo para atraparlo donde es necesario:
en el vientre.

Se trata más de *saber estar ahí.*

Y esto nos devuelve al sesgo
que constituye nuestra pregunta aquí
—esto siempre nos devuelve a las bases... como conviene...
de nuestra apuesta

que es que
eso en lo que avanza el descubrimiento freudiano...
es que
se puede estar allí
sin saber que se está allí

y que creyéndonos más seguros
de protegernos de este *estar allí*

qu'à se croire être ailleurs
dans *un autre savoir*
on *y est* en plein.

C'est **ça** qu'elle dit —la psychanalyse...

On y est sans le savoir...

On y est
dans tous les champs du savoir.

Et c'est pour **ça**
que c'est par ce biais
que la psychanalyse se trouve intéresser
la mise en question du savoir.

Ce n'est nulle part d'aucune vérité
et —nommément pas...
d'aucune **ontologie**...

Où qu'*on soit*
où qu'on fonctionne par *la fonction du savoir*
on est **dans l'horizon du sexuel.**

Avouez que **ça**... vaut quand même la peine
qu'on aille y regarder de plus près :
on y est **sans le savoir**.

Est-ce qu'**on y perd** ?

que creyéndonos estar en otro lugar...
en un otro saber...
estamos... precisamente... *allí*.

Ça es lo que el dice —el psicoanálisis...

Se está ahí sin saberlo...

Se está ahí
en todos los campos del saber.

Y es por **ça**
que es a través de este medio
que el **psicoanálisis** se encuentra interesado
poniendo *en cuestión el saber.*

No se trata de ninguna verdad
y —específicamente...
de ninguna **ontología**...

Dondequiera que *se sea*...
dondequiera que se funcione a través de *la función del saber*
se está **en el horizonte de lo sexual**.

Admitamos que **ça**... vale al menos la pena
que se mire más de cerca...
se es allí **sin saberlo**.

¿**Se pierde allí**...?

Ça ne semble pas faire de doute,
puisque c'est de là qu'on part.

On y est couillonné jusqu'à la garde.

La *duperie* de **la conscience** c'est ceci:
qu'elle sert à quoi elle ne pense pas servir.

J'ai dit *duperie*, pas **tromperie**.

La psychanalyse ne s'interroge pas sur **la vérité de la chose.**

De nulle part nous ne sortirons d'elle
des discours sur *le voile de Maya* [55]
ou sur **l'illusion fondamentale du Will** [56] ».

Duperie implique quelque chose
mais ici moins court à résoudre
qu'ailleurs.

Une dupe c'est quelqu'un que quelqu'un d'autre exploite.

55 Le voile de l'illusion qui recouvre les yeux des mortels.
Référence à la philosophie:
- **Zhuang Zi et le rêve du papillon**
- **Platon et le mythe de la caverne**
- **Descartes et le démon trompeur**
- **Schopenhauer et le voile de Maya...**

56 Référence à la psychologie
Cf. **Daniel Wegner** -Harvard: *The Illusion of Conscious Will* - The M.I.T Press, 2002.

Ça... no parece haber ninguna duda al respecto...
ya que es de ahí que se parte.

Se es estúpido hasta la médula.

El *engaño* de **la conciencia** es éste:
que sirve a lo que cree que no sirve.

Dije *engaño*... no **equivocación**.

El psicoanálisis no cuestiona **la verdad de la cosa.**

De la nada saldremos
con discursos sobre *el velo de Maya* [55]
o sobre **la ilusión fundamental de la Voluntad** [56].

Engaño implica algo
pero aquí es menos fácil de resolver
que en otros lugares.

Un engañado es alguien a quien otro explota.

55 El velo de ilusión que cubre los ojos de los mortales.
Referencia a la filosofía:
- **Zhuang Zi y el sueño de la mariposa**
- **Platón y el mito de la caverna**
- **Descartes y el demonio equívoco**
- **Schopenhauer y el velo de Maya**...

56 Referencia a la psicología
Cf. **Daniel Wegner** -Harvard: *The Illusion of Conscious Will* - The M.I.T Press, 2002.

Qui exploite ici...?

L'accent étant mis sur *la duperie*
quand même la question fuse...
et c'est ce qui fait
que dans une zone
qui est celle **des suites de la théorie marxiste**
on frétille un peu...

Est-ce que *cette sacrée* psychanalyse
ne pourrait pas donner là...?
—c'est le terme que j'ai entendu avancer
comme **ça**
surgir dans ces paroles.

Je préfère —je vous l'ai dit
un discours sans paroles

mais quand je vais voir les gens
c'est pour qu'on parle...

Alors ils parlent...
ils parlent plus que moi...

Et alors ils disent quelque chose comme **ça**:

Après tout
la psychanalyse
pourrait bien être une caution de plus
pour la théorie de l'exploitation sociale.

¿Quién explota ahí...?

El énfasis se pone en *el engaño*
aunque surge la pregunta...
y esto es lo que significa
que en un área
que es la de **las continuaciones de la teoría marxista**
hay un poco de revuelo...

Este bendito psicoanálisis
no podría darnos algo allí...?
—este es el término que escuché plantear...
comme **ça**...
surgir con estas palabras.

Prefiero... ya les dije
un discurso sin palabras

pero cuando voy a ver a la gente
es para que hablemos...

Asi que que hablan...
hablan más que yo...

Y luego dicen algo como **ça**:

Después de todo
el psicoanálisis
bien podría ser otro respaldo
a la teoría de la explotación social.

Ils n'ont pas tort:
l'exploiteur... simplement...
est ici moins facile à saisir.

Le mode de la révolution aussi.

C'est *une duperie* qui ne profite à personne...
au moins en apparence.

Alors...
est-ce que **le savoir de l'expérience analytique**
c'est seulement le **savoir**
comme servant à *n'être pas dupe*
à ce qu'il en est de la musique...?

Mais à quoi bon
si **ça**
ne s'accompagne pas d'*un savoir en sortir*...?

ou même... plus précisément...
d'un savoir introïtif
d'un *savoir entrer*...
dans ce qui est en question
concernant cet éclair
qui peut en résulter sur l'échec nécessaire de quelque chose
qui n'est —peut-être... pas
le privilège de l'acte sexuel.

C'est cette question par rapport à laquelle

No se equivocan:
el explotador... simplemente...
aquí es menos fácil de atrapar.

El modo de revolución también.

Es *un engaño* que no beneficia a nadie
al menos en apariencia.

Entonces...
¿**el saber de la experiencia analítica**
es sólo **saber**
que sirve para *no dejarse engañar*
con la misma musiquita...?

Pero ¿de qué sirve
si **ça**
no va acompañado de un *saber salir*...?

o más precisamente...
de un *saber introductivo*...
de un *saber entrar* ...
en lo que está en cuestión
concerniente a este destello
que puede resultar en el fracaso necesario de algo
que no sea —quizás...
el privilegio del acto sexual.

Es esta cuestión respecto de la cual

la psychanalyse... en fait...
est restée sur le seuil.

Pourquoi est-elle restée sur le seuil...?

Qu'elle reste sur **le seuil dans sa pratique**
c'est ce qui ne peut être justifié que d'une façon théorique...
c'est à quoi nous nous efforçons.

-102-

Mais qu'elle y soit restée aussi
sur le plan théorique...
je dirai que c'est son problème...

Laissons-la s'en tirer toute seule.

Ça ne nous empêche pas
—tous...
tant que nous sommes ici...
en tant que nous sommes dans *la poêle à frire*
d'essayer de faire —nous aussi...
comme les autres... d'aller plus loin.

Il est certain qu'ici... justement...
nous nous trouvons au carrefour
où
tout à l'inverse de ce que j'énonçais tout à l'heure...
nous avons peut-être à recueillir des leçons

el psicoanálisis... de hecho...
se ha quedado en el umbral.

¿Por qué se quedó en el umbral...?

Que se quede en **el umbral en su práctica**
es lo que sólo puede justificarse teóricamente
y es por eso que nos esforzamos.

-102-

Pero el hecho de que él también se quedara ahí
a nivel teórico
yo diría que ese es su problema...

Dejémosle que lo resuelva por sí mismo.

Ça no nos impide a nosotros
–a todos
mientras estemos aquí...
ya que estamos en *la sartén*...
intentar —nosotros también...
como los demás... ir más lejos

Es cierto que aquí... precisamente
nos encontramos en una encrucijada
en la que...
al contrario de lo que decía antes
tal vez tengamos que recoger lecciones

de l'expérience d'autres dimensions
au regard d'un certain texte
dont il s'avère avec le temps
qu'il n'est pas si différent du nôtre...

puisque **la fonction du signe**
et même **du signifiant**
y a tout son prix...

C'est à savoir
de **la critique marxiste.**

Il suffirait peut-être d'un petit peu moins de progressisme
d'un côté et de l'autre
pour qu'on arrive à des conjonctions
j'entends théoriques, fructueuses.

Là-dessus... chacun sait que j'apporte quelque chose
qui est aussi un *όργανον —organon*...

justement celui
qui pourrait servir
à passer cette frontière
et que certains épinglent
comme **la logique du signifiant.**

C'est vrai...
je suis arrivé là-dessus à faire quelques énoncés...

de la experiencia de otras dimensiones
en relación con un determinado texto
que con el tiempo
resulta ser no tan diferente del nuestro...

ya que **la función del signo**
e incluso **del significante**
tiene todo su precio...

Es decir...
la crítica marxista.

Sería suficiente... quizás... un poco menos de progresismo
de un lado o del otro
para llegar a conjunciones
quiero decir... teóricas... fructíferas.

Sobre esto... todo el mundo sabe que aporto algo
que es también un *όργανον —organon*

precisamente aquel
que podría servir
para cruzar esta frontera
y que algunos señalan
como **la lógica del significante.**

Es verdad...
logré hacer algunas declaraciones sobre esto...

et qui se sont trouvés vivement stimuler des esprits...
lesquels rien ne préparait...
venant de la psychanalyse

mais qui s'en sont trouvés stimulés...
venant d'ailleurs.

D'*ailleurs* qu'il n'est pas si simple de préciser
puisqu'il ne s'agit pas seulement
de l'allégeance politique
mais aussi bien
d'un certain nombre de modes...
où dans le temps présent...
c'est-à-dire
bien après que j'aie commencé d'énoncer **la dite logique...**
il se produit toutes sortes de questions...

- sur le maniement de **ce signifiant...**
- sur ce que c'est qu'**un discours...**
- sur ce que c'est qu'**un roman...**
- sur ce que c'est même que le bon usage
- de **la formalisation en mathématiques.**

Alors on est là...
comme *ailleurs*...
un peu pressé.

La hâte a sa fonction —je l'ai déjà énoncé.
en logique.

y que se encontraran fuertemente estimuladas algunas mentes
para las cuales nada estaba preparado...
provenientes del psicoanálisis...
y que se encontraron estimuladas otras...
provenientes de *otros lugares*.

Además de *en otros lugares* que no es tan sencillo de especificar
ya que no se trata sólo
de una cuestión de lealtad política
sino también
de un cierto número de modas...
donde en la actualidad...
es decir...
mucho después de que comencé a enunciar **dicha lógica...**
surgen todo tipo de preguntas

- sobre el manejo de **este significante...**
- sobre qué es **un discurso...**
- sobre qué es **una novela...**
- sobre cuál es —incluso...
- el buen uso de **la formalización en matemáticas.**

Entonces se está allí...
como en *otros lugares*
un poco presionados.

La prisa tiene su función —ya lo he dicho...
en lógica.

Encore
ne l'ai-je énoncé
que pour montrer les pièges mentaux...

J'irai jusqu'à les qualifier ainsi
dans lesquels elle précipite.
Cf. *Écrits : Le temps logique*... p.197

On finira bien... à vouloir accentuer
combien
ce que j'énonce comme **logique du signifiant**
reste en marge... en quelque sorte...
de ce qu'une certaine frénésie...
adhésion
à la formalisation pure...
permettrait d'en écarter
comme dit-on...
métaphysique...

On finira bien par faire qu'on s'apercevra
que même dans le domaine du **pur exercice mathématique**
l'usage de **la formalisation**
n'épuise rien

mais laisse en marge quelque chose
à propos de quoi vaut toujours la question
de ce qu'il en est **du désir** ***de savoir.***

Et... qui sait...

Aun así
sólo lo dije
para mostrar las trampas mentales...

Incluso llegué a describir
en las que ellas precipitan....
Cfr. *Escritos: Tiempo lógico*... p.197

Terminaremos... queriendo acentuar
hasta qué punto
lo que enunciamos como **lógica del significante**
queda al margen... en cierto modo...
de lo que cierto frenesí...
adherencia a la formalización pura
nos permitiría descartar
como se dice...
metafísica...

Se terminará advirtiendo
de que incluso en el dominio del **ejercicio matemático puro**...
el uso de **la formalización**
no agota nada

sino que deja al margen algo
sobre lo que siempre vale la pregunta de
qué es **el deseo** ***de saber.***

Y... quién sabe...

quelqu'un autour de moi l'a suggéré il y a quelques jours...

il y aura peut-être —malgré moi... un jour
en mathématiques
quelque chose qui s'appellera *le théorème de Lacan*...!

Ce n'est certainement pas que je l'aurai cherché...
car j'ai d'autres chats à fouetter...
mais c'est justement comme **ça** que les choses arrivent.

À force de vouloir considérer comme clos
et c'est bien là
une caractéristique de quelque chose
qui normalement doit déboucher ailleurs...
un discours non achevé
on produit des effets de déchet
comme cela.

Ce *théorème*
on peut encore en laisser l'énoncé
dans un obscur de l'avenir.

Pour l'instant *revenons au savoir*
et repartons de ce qui ici s'énonce.

Ce n'est pas la même chose d'énoncer une formule
en commençant par un bout
ou par l'autre...

alguien de mi entorno lo sugirió hace unos días...

¡tal vez a mi pesar...
algún día exista **en matemáticas**
algo llamado *teorema de Lacan*...!

Ciertamente no es que lo hubiera buscado...
porque tengo otras cosas que hacer...
pero **ça** es como suceden las cosas.

Al querer considerar cerrado
y esto es —precisamente...
una característica de algo
que normalmente debería conducir a otra parte...
un discurso inacabado...
producimos efectos de desperdicio...
como ese.

Este *teorema*
se puede —aún... dejarlo enunciado
en la oscuridad del futuro.

Por ahora *volvamos al saber*
y partamos de lo que se ha enunciado aqui...

No es lo mismo enunciar una fórmula
empezando por un extremo
que por el otro:

Le savoir

—peut-on dire...
inversement de notre expérience...

c'est ce qui **manque**
à la vérité.

C'est pour **ça** que la vérité...
ce qui évidemment met en porte-à-faux le débat
d'une **certaine**
—et seulement de celle-là... **logique**
de la logique de Frege

pour autant qu'elle part
sur les béquilles de deux valeurs
—aussi bien notables:
- **1** ou **0**
- vérité ou **erreur**.

Regardez bien
quelle peine
il a à trouver **une proposition**
qu'il puisse qualifier de **véridique**

Il faut qu'il aille invoquer
le nombre de **satellites qu'a Jupiter**
ou telle autre planète.

Autrement dit quelque chose de bien rond
et de tout à fait isolable

El saber

podemos decir...
a la inversa de nuestra experiencia...

es lo que **falta**
a la verdad.

Es por **ça** que **la verdad...**
que obviamente pone en conflicto el debate
de **una cierta**
—y sólo de esa **lógica**...
de **la lógica de Frege** ↑

en la medida en que parte
de las muletas de dos valores
—ambos notables:
- **1** ó **0**
- verdad o **error**.

Fíjense bien
en la dificultad que tiene
para encontrar **una proposición**
que pueda calificar de **veraz**...

Tiene que ir e invocar
el número de **satélites que tiene Júpiter** ↑
o algún otro planeta.

En otras palabras...
algo muy redondo y completamente aislable.

sans se rendre compte
que ce n'est que recourir au plus vieux **prestige** [57]
du fait qu'il ne puisse pas avancer autre chose
que le recours à **ces entités astronomiques**

Que bien sûr il n'est même pas question qu'**un mathématicien**
énonce comme formule
portant inhérente en soi la vérité
2 et 2 font 4

car ce n'est pas vrai...

si par hasard
dans chacun des 2
il y en avait un qui était le même...
ils ne feraient que 3...

Il n'y a pas beaucoup d'autres formules
qui puissent être énoncées comme vérité.

Que
la vérité soit **désir de savoir**
et rien d'autre

57 Prestige: illusion produite par magie ou par un sortilège
Enchantement.... charme...
Toute illusion en général... de ce par quoi d'abord
le réel
est apparu
comme *ce qui revient toujours à la même place*.

sin darnos cuenta
que sólo se está recurriendo al **prestigio** más antiguo [57]
debido a que no puede proponer otra cosa
que el recurso a estas **entidades astronómicas**

Que por supuesto ni siquiera se trata de que **un matemático**
enuncia como fórmula
algo que lleva inherente en sí misma la verdad:
2 y 2 son 4

porque no es cierto...

Si por casualidad
en cada uno de los 2
hubiera uno que fuera el mismo...
no serían mas que 3...

No hay muchas otras fórmulas
que se puedan enunciar como verdad.

Que
la verdad sea **el deseo de saber**
y nada más

57 Prestigio: ilusión producida por magia o por un sortilegio...
Hechizo encantamiento.
Cualquier ilusión en general... de aquello a través de lo cual
lo real
apareció por primera vez
como *aquello que siempre regresa al mismo lugar*.

n'est évidemment fait
que pour nous faire mettre en question
précisément ceci:

S'il y en avait une vérité... avant...

Chacun sait
que c'est là le sens
du **laisser-être heideggerien.**

Est-ce qu'il y a quelque chose à **laisser-être**...?

C'est en ce sens
que la psychanalyse
apporte quelque chose.

Elle est pour dire qu'il y a quelque chose... en effet...
qu'on pourrait **laisser-être.**

Seulement elle y intervient.

Et elle y intervient d'une façon qui nous intéresse
au-delà du seuil derrière lequel elle reste
pour autant
qu'elle nous fait nous interroger sur

ce qu'il en est du désir *de savoir.*

-103-

se hace evidentemente
sólo para hacernos cuestionar
precisamente... esto:

Si existió una —la verdad... antes...

Todo el mundo sabe
que éste es el sentido
del **dejar ser heideggeriano**.

¿Hay algo que **dejar ser**...?

Es en este sentido
en el que el psicoanálisis
aporta algo.

Es decir que hay algo... en efecto...
que podríamos **dejar ser**.

Sólo él interviene allí.

E interviene de un modo que nos interesa
más allá del umbral tras el cual permanece
en la medida
en que nos hace preguntarnos

qué es el deseo *de saber.*

-103-

C'est pourquoi nous revenons à la pulsion.

Elle est sans doute mythologique
—comme FREUD lui-même l'a écrit.
mais ce qui ne l'est pas...
c'est la supposition
qu'un sujet
en est **satisfait**.

Or
ce n'est pas pensable
sans l'implication... déjà
dans la pulsion...
d'un certain *savoir*...

De son caractère de **tenant lieu sexuel**.

Seulement voilà:

Qu'est-ce que **ça** veut dire
que ce **n'est pas pensable** ?

Parce que les choses peuvent aller aussi loin...
que d'interroger **l'effet de pensée**
comme suspect.

Nous ne savons peut-être absolument rien
de ce que **ça** veut dire
tenir lieu du sexuel

Por eso volvemos a la pulsión.

Es... indudablemente mitológico
—como escribió el propio FREUD...
pero lo que no lo es
es el supuesto
de que un sujeto
esté **satisfecho** con ello.

Ahora bien...
esto no es pensable
sin la implicación... ya...
en la pulsión...
de un cierto *saber*...

De su carácter de **sustituto sexual**.

Pero aquí está:

¿qué es que **ça** quiere decir
que **no es pensable**...?

Porque las cosas pueden llegar incluso lejos...
al cuestionar **el efecto del pensamiento**
como sospechoso.

Es posible que no sepamos absolutamente nada
de que **ça** quiera decir
tomar el lugar de lo sexual.

L'idée de sexuel même
peut être un effet
du passage de ce qui est au cœur de la pulsion...
à savoir
l'objet (*a*).

Comme vous le savez...
ça
s'est fait il y a longtemps.

Elle lui passe la pomme fatale...
la chère Ève...!

C'est quand même un mythe aussi.

C'est à partir de là
qu'il la voit comme femme.

Il s'aperçoit de tous les trucs que je vous ai dits tout à l'heure.

Avant... il ne s'était pas aperçu
qu'elle était quelque chose d'extrait
du côté de son gril costal.

Il avait trouvé **ça**...
comme **ça**...
gentil...
bien agréable...

La idea de que lo sexual en sí
puede ser un efecto
del pasaje de lo que está en el corazón de la pulsión...
a saber...
el objeto (*a*).

Como saben...
ça
sucedió hace mucho tiempo.

Ella le pasa la manzana fatal...
la querida Eva...!

También sigue siendo un mito.

Es desde allí
que la ve como mujer.

Se da cuenta de todas las cosas que les dije antes.

Antes no se había dado cuenta
de que era algo extraído
del costado de su costillar.

Lo encontró **ça**...
comme **ça**...
bonito...
muy agradable...

On était au Paradis...!

C'est probablement à ce moment-là
—et à lire le texte...
ça ne fait aucun doute...
que non seulement il découvre qu'elle est la femme...
mais qu'**il commence à penser**...
le cher petit...!

C'est pour **ça**
que direle **ça**

N'est pas pensable...
que la pulsion déjà comporte
implique
un certain **savoir**...

Ça...
ne nous mène pas loin...

Et la preuve d'ailleurs
c'est que c'est le joint ici... de **l'idéalisme**.

Il y a un nommé **Simmel** [58]
qui a parlé en son temps
de **la sublimation**...

¡Estában en el Paraíso...!

Probablemente sea en este momento
—y leyendo el texto...
ça no hay duda...
que no sólo descubre que ella es la mujer...
sino que **comienza a pensar**:
¡la pequeña querida...!

Por **ça**
que decirle **ça**

No es pensable
que la pulsión ya incluya...
implique
un cierto **saber**...

Ça...
no nos lleva muy lejos...

Y la prueba, además
es que es la articulación... aquí... del **idealismo**.

Hay un hombre llamado **Simmel** [58]
que habló en su época
de **la sublimación**...

58 **Georg Simmel**: *La tragédie de la culture et autres essais* - Rivages, 1988.

58 **Georg Simmel**: *La tragedia de la cultura y otros ensayos* - Rivages, 1988.

Avant FREUD.

C'était pour partir de **la fonction des valeurs**.

Et alors... lui... explique très bien
comment
l'objet féminin
vient prendre —à l'intérieur de **ça**
une valeur privilégiée.

C'est un choix comme un autre.

Il y a les valeurs...
On pense dans les valeurs

Et puis
on pense selon les valeurs...

Et puis
on édifie des valeurs.

Si je vous ai dit que la psychanalyse et FREUD
ne se préoccupent pas de **l'illusion** ni **du voile de Maya**
c'est... justement...
que l'un et l'autre:
la pratique et la théorie...
sont réalistes.

La jouissance

Antes que FREUD.

Se trataba de partir de **la función de los valores**.

Y así explica muy bien
cómo
el objeto femenino
adquiere —dentro de **ça**...
un valor privilegiado.

Es una elección como cualquier otra.

Hay valores...
Pensamos en valores...

Y luego...
pensamos según valores...

Y luego
construimos valores.

Si les dije que el psicoanálisis y FREUD
no se ocupan de **la ilusión** ni **del velo de Maya**
es... precisamente...
porque ambas:
práctica y teoría...
son realistas.

El goce

c'est ce qui ne s'aperçoit
qu'à en voir la constance
dans les énoncés de FREUD.

Mais c'est aussi
ce qui s'aperçoit à l'expérience
j'entends psychanalytique.

La jouissance est ici un absolu...

C'est le réel
et... tel que je l'ai défini
comme
ce qui revient toujours à la même place

Et si **on le sait**...
c'est à cause de la femme.

Cette jouissance comme telle
est telle
qu'à l'origine
seule **l'hystérique**
la met en ordre **logiquement**.

C'est elle... en effet
qui **la pose comme un absolu**
c'est en ceci
qu'elle **dévoile la structure logique**
de la fonction de la jouissance.

es lo que sólo se puede ver
al ver su constancia
en las declaraciones de FREUD.

Pero también es lo que se ve a través de la experiencia...
quiero decir...
psicoanalítica.

El goce es aquí un absoluto...

Es lo real...
y... como lo definí...
como
aquello que siempre regresa al mismo lugar.

Y **si lo sabemos**...
es a causa de la mujer.

Este goce como tal
es tal
que inicialmente
sólo **la histérica**
lo pone en orden —**lógicamente**....

Es ella... en efecto
quien **lo plantea como un absoluto**...
y en ello
revela **la estructura lógica**
de la función del goce.

Car si elle la pose ainsi
en quoi elle est juste théoricienne
c'est à ses dépens.

C'est justement
parce qu'elle la pose comme **un absolu**
qu'elle est rejetée...

à ne pouvoir y répondre
que sous l'angle
d'**un désir insatisfait**
par rapport à elle-même.

Cette position **dans le dévoilement logique**
part d'une expérience
dont la corrélation
est parfaitement sensible
à tous les niveaux de **l'expérience analytique.**

Je veux dire
que c'est toujours d'**un au-delà de la jouissance comme un absolu**
que toutes les déterminations articulées
de ce qu'il en est **du désir**
trouvent —**logiquement**... leur juste place

C'est ce qui arrive à un degré de cohérence
dans l'énoncé
qui réfute toute caducité
liée au hasard de l'origine.

Porque si lo plantea así...
en el que ella es sólo una teórica...
es a su costa.

Precisamente...
porque lo plantea como **un absoluto...**
es rechazada...

pudiendo responder a él
sólo desde el ángulo
de **un deseo insatisfecho**
con relación a sí misma.

Esta posición en **el develamiento lógico**
parte de una experiencia
cuya correlación
es perfectamente sensible
en todos los niveles de **la experiencia analítica.**

Quiero decir
que es siempre **más allá del goce como absoluto**
que todas las determinaciones articuladas
de lo que es **el deseo**
encuentran —**lógicamente**... su lugar...

Esto es lo que sucede con cierta coherencia
en la afirmación
que rechaza cualquier obsolescencia
ligada al azar del origen.

Ce n'est pas parce que **les hystériques** ont été là au début
par un accident historique
que toute l'affaire a pu prendre sa place...

C'est parce qu'elles étaient au juste point
où **l'incidence d'une parole**
pouvait mettre en évidence ce creux
qui est la conséquence
du fait que la jouissance **joue ici**
fonction d'être
hors des limites du jeu...

C'est parce que —comme le dit FREUD...
l'énigme est là de **savoir**

Que veut une femme ?

Ce qui est
une façon tout à fait déplacée
d'épingler ce qu'il en est —dans l'occasion...
de sa place...

Que prend valeur
ce qu'il en est de **savoir**
ce que veut l'homme.
que toute **la théorie de l'analyse**
dit-on quelquefois
se développe dans une filière androcentrique...

Ce n'est certes pas la faute des hommes

No es porque **las histerias** estuvieran allí al principio
por un accidente histórico
que todo el asunto pudo ocupar su lugar...

Es porque estaban en el punto justo
donde **la incidencia de una palabra**
podía resaltar este vacío
que es la consecuencia
de que **el goce cumple aquí**
la función
de estar fuera de los límites del juego...

Es porque —como dice FREUD...
el enigma ahí es *saber*

¿Qué quiere una mujer...?

Lo cual
es una forma completamente inapropiada
de señalar lo que es —en la ocasión...
su lugar...

Qué valor se necesita
para **saber**
lo que quiere el hombre
que toda **la teoría del análisis**
se dice a veces
se desarrolla por la vía androcéntrica...

No es —ciertamente... culpa de los hombres

comme on le croit.

Ce n'est pas parce qu'ils dominent en particulier...

C'est parce qu'ils ont perdu les pédales... *

et qu'à partir de ce moment-là
il n'y a plus que les femmes...
et spécialement... **les femmes hystériques**
qui y comprennent quelque chose.

1 - *a* : Vérité - Savoir.

Dans **l'énoncé** de l'inconscient
tel que je viens de l'écrire
s'il porte la marque du *a* au niveau où **manque le savoir**
c'est dans la mesure
où *on ne sait rien* de **cet absolu**...

et que c'est... même...
ce qui le constitue comme **absolu**
c'est qu'il n'est pas lié dans **l'énoncé**
mais que **ce qu'on affirme**...
et c'est **cela l'énonciation**
dans **sa part inconsciente**...

C'est que c'est

como se cree.

No es porque dominen en particular...

Es porque han perdido la cabeza... *

y a partir de ese momento
sólo hay mujeres...
y sobre todo **las mujeres histéricas**
que entienden algo al respecto.

1 - *a* : Verdad - Saber.

En **el enunciado del inconsciente**
tal como lo acabo de escribir
si lleva la marca de *a* al nivel donde **falta el saber**
es en la medida
en que *no sabemos nada* **de este absoluto**

y que... incluso...
lo que lo constituye como **absoluto**
es que no se vincula en **el enunciado**
sino en **eso que se afirma**...
y que es esta **enunciación**
en **su parte inconsciente**...

Es que es eso

* Informal y ofensivo: Homosexual.

cela qui est **le désir**
en tant que **manque du 1**.

Or cela ne garantit pas
que ce soit **cela qui est le désir**
en tant que **manque du 1.**

Ça... ne garantit pas que ce soit **la vérité**...
le manque du 1.

Rien ne garantit que ce ne soit pas **le mensonge**...

Et c'est même pourquoi
dans *l'Entwurf*
dans *l'Esquisse pour une psychologie*...
FREUD désigne ce qu'il en est
de **la concaténation** inconsciente
comme prenant toujours son départ
dans un *προτον ψευδος —proton pseudos* [59]

Ce qui ne peut se traduire correctement
—quand on sait lire...
que par *le mensonge souverain.*

Si **ça** s'applique à **l'hystérique**
ça... n'est

59 Cf. le **proton-pseudos hystérique** - *Esquisse d'une psychologie scientifique* Freud, 1895.

lo que es **el deseo**
en tanto que **falta del 1**.

Pero esto no garantiza
que eso sea **lo que es el deseo**
en tanto que **falta del 1**.

Ça... no garantiza que sea **la verdad**
la falta de 1.

Nada garantiza que no sea **la mentira**

Y por eso
incluso en **el** *Entwurf*
en **el** *Esquema para una psicología*
FREUD designa lo que es
de **la concatenación** inconsciente
como tomando siempre su comienzo...
de un *προτον ψευδος —pseudos protones* [59]

Que no sólo se puede traducir correctamente
—cuando se sabe leer...
como *la mentira soberana*...

Si **ça** se aplica a **la histérica**
ça... no es sólo

59 Cf. los **pseudos de protones histéricos** - *Bosquejo de una psicología científica* Freud, 1895.

que dans la mesure
où elle prend la place de l'homme.

-104-

Ce dont il s'agit
c'est de **la fonction de ce Un**
en tant qu'il domine tout ce qu'il en est du champ
qu'à juste titre
on épingle comme **métaphysique**...

C'est lui qui est mis **en cause**
bien plus que **l'être**
par l'intrusion de la psychanalyse...

C'est lui qui nous force à déplacer l'accent
- du **signe**
- au **signifiant**.

S'il y avait un champ concevable
où fonctionne **l'union sexuelle**
il ne s'agirait là
où **ça** a l'air d'aller
chez l'animal ...

Que du **signe**.

—*Fais-moi cygne*...
comme disait **Léda** à l'un d'entre eux...!

en la medida en que ella
ocupa el lugar del hombre.

-104-

$$\frac{a}{1 - a} = \frac{1}{a}$$

Lo que está en juego
es **la función de este Uno**
en la medida en que domina todo en el campo
que con razón
señalamos como **metafísico**...

Es él el que es puesto **en causa**
mucho más que **el ser**
por la intrusión del psicoanálisis...

Es él quien nos obliga a desplazar el acento
- del **signo**
- al **significante**.

Si existiera un campo concebible
en el que funcione **la unión sexual**
éste no sería sino aquel
donde **ça**... parece ir
como en los animales...

Sólo el **signo**.

—*¡Hazme cisne*...
como le dijo **Leda** a uno de ellos...!

Après **ça**... tout va bien.

On s'est passé —chacun... une moitié du dessert...
On est conjoint...

Ça... fait **Un**.

Seulement...
si l'analyse introduit quelque chose...
c'est justement
que **ce Un** ne colle pas...

Et c'est pour **ça**
qu'elle introduit quelque chose de nouveau
à la lumière
de quoi
d'ailleurs...
même ces exploits de l'érotisme
auxquels je faisais allusion tout à l'heure
en tant qu'elle s'engage
seulement peuvent prendre leur sens.

Car si **l'union sexuelle** comportait
en même temps que
• sa fin
• **la satisfaction**...
il n'y aurait aucun **procès subjectif**
à attendre d'aucune expérience.

Después de **ça**... todo está bien.

Nos pasamos —cada uno... la mitad del postre...
Somos cónyuges...

Ça... hace **Uno**.

Sólo que...
si el análisis introduce algo...
es precisamente
que **este Uno** no encaja...

Y es por **ça**
que introduce algo nuevo
a la luz
de que
por otra parte...
incluídas estas hazañas del erotismo
a las que aludí antes...
en la medida en que están comprometidas...
sólo pueden asumir su sentido.

Porque si **la unión sexual** incluyera
al mismo tiempo que
• su **fin**...
• **la satisfacción**...
no se esperaría ningún **proceso subjetivo**
de ninguna experiencia.

Entendez
non pas de celles qui **dans l'analyse**
donnent **les configurations du désir**...

mais de celles qui
bien au-delà
dans ce terrain déjà exploré
déjà pratiqué...
sont considérées
comme les voies **d'une ascèse**
où **quelque chose de l'ordre de l'être**
peut venir à se réaliser.

La jouissance...
cette jouissance qui n'est ici mise en valeur
que de **l'exclusion** —en quelque sorte...
de quelque chose qui représente **la nature féminine**...

Est-ce que nous ne savons pas que la nature
pour pourvoir
dans ses mille et dix mille espèces
aux nécessités de **la conjonction**...?

Ne semble pas avoir toujours besoin
d'y recourir...?

Il y a bien d'autres appareils
que **les appareils à tumescence**
qui sont en fonction au niveau de **tels arthropodes** ou **arachnidés**.

Entiendan...
no aquellos que **en el análisis**
dan **las configuraciones del deseo**...

sino aquellos que
mucho más allá...
en este terreno ya explorado
ya practicado...
son considerados
como los caminos de **un ascetismo**
donde **algo del orden del ser**
puede llegar a realizarse.

El goce...
este goce que aquí sólo se destaca
por **la exclusión** —de alguna manera...
de algo que representa **la naturaleza femenina**...

¿Acaso no conocemos esa naturaleza
para proveer
en sus miles y diez mil especies
a las necesidades de **la conjunción**...?

¿No parece tener siempre necesidad
de recurrir siempre a ello...?

Hay muchos dispositivos distintos
que los **dispositivos de tumescencia**
que se utilizan en tales **artrópodos** o **arácnidos**.

Ce qu'il en est de **la jouissance**
n'est ici —en aucune façon réductible...
à **un naturalisme**.

Ce qu'il y a de naturaliste dans **la psychanalyse**
c'est —simplement...
ce nativisme des appareils
qui s'appellent... *les pulsions*...

Et **ce nativisme**
est conditionné
de ceci que l'homme
naît dans **un bain de signifiants.**

Il n'y a aucune raison
de lui donner quelque suite
que ce soit dans le sens du **naturisme**.

La question que nous allons ouvrir
et qui sera l'objet de notre prochain entretien
sera —je pense...
éclairée par ces prémisses
que j'ai avancées aujourd'hui.

Comment peut-il se faire...
—c'est de là qu'il faut prendre la question...
non pas **de la sublimation**...
qui est le point où FREUD lui-même a marqué
ce que j'ai appelé tout à l'heure

Lo que implica **el goce**
no se reduce aquí —en modo alguno...
al **naturalismo**.

Lo naturalista en psicoanálisis
es —simplemente...
este nativismo de los aparatos
que se llaman... *las pulsiones*...

Y **este nativismo**
está condicionado
por el hecho de que el hombre
nace **en un baño de significantes**.

No hay ninguna razón
para darle seguimiento alguno
en el sentido del **naturismo**.

La pregunta que vamos a abrir
y que será el tema de nuestra próxima entrevista
estará —creo...
iluminada por estas premisas
que he planteado hoy.

Cómo se puede hacer...
—aquí es donde hay que tomar la cuestión...
no de **la sublimación**...
que es el punto donde el propio FREUD marcó
lo que llamé antes

l'arrêt de l'analyse
sur un seuil de **la sublimation**

Il ne nous a dit que deux choses:
- que **ça**
  avait un certain rapport **am Objekt**...

Am... **an**...
vous connaissez...

Déjà l'**an sich**
ce n'est pas du tout pareil
que le **en** français
quand on traduit
- l'**an sich**
- par
- l'**en soi**

Ce n'est pas **ça**
du tout...

C'est bien pour **ça**
que mon
en-Je
quand il s'agit du (*a*)
fait aussi ambiguïté...

j'aimerais l'appeler *a*-**je**
en y mettant **une apostrophe:**

la detención del análisis
en un umbral de **la sublimación**.

Sólo nos dijo dos cosas:
- que **ça**
  tenía cierta relación **am Objekt**...

Am... **an**...
ya saben...

El **an sich**
no es para nada lo mismo
que el francés **en**
cuando traducimos
- **an sich**
- por
- **en soi**...

No es **ça**
en absoluto...

Por pour **ça**
mi
en-Je
cuando se trata de (*a*)
hecho también ambiguo...

Me gustaría llamarlo *a*-**je**
poniendo **un apóstrofe**...

l'*a*-je

et vous verriez tout de suite ainsi
où nous glissons...

C'est là
le bon usage des langues en exercice...

mais pour reprendre ce dont il s'agit...

Quand FREUD articule **la sublimation**
il nous souligne
que si elle **a rapport avec l'objet**
c'est par l'intermédiaire de quelque chose
qu'il exploite au niveau où il l'introduit
et qu'il appelle **l'idéalisation**

mais que dans son essence elle est **mit dem Trieb**:
avec la pulsion.

Ceci est dans **l'***Einführung zur Narzissmus*...

Mais pour vous reporter aux autres textes...
il y en a un certain nombre...
—je pense que je n'ai pas besoin de vous les énumérer...
depuis les *Trois essais sur la Sexualité*
jusqu'à **la** *Massenpsychologie*...

toujours l'accent est mis sur ceci qu'

l' *a*-je

y verans enseguida entonces
donde nos deslizamos...

Es ahí...
en el buen uso de las lenguas en ejercicio...

pero volviendo a lo que se trata...

Cuando FREUD articula **la sublimación**
nos subraya
que si tiene **una relación con el objeto**
es por medio de algo
que explota en el nivel en que lo introduce
y que llama **la idealización**...

pero que en esencia es **mit dem Trieb**:
con la pulsión.

Esto está en el *Einführung zur Narzissmus*

Pero para referirles a los otros textos
hay un cierto número de ellos
—creo que no necesito enumerarlos...
- desde **los** *Tres ensayos sobre la sexualidad*
- hasta **la** *Massenpsychologie*...

siempre el énfasis está puesto sobre que...

- à l'inverse de **l'interférence censurante**
  qui caractérise **la Verdrängung**...
  et pour tout dire
  du principe qui fait obstacle à **l'émergence du *travail***...
- **la sublimation** est —à proprement parler et en tant que telle...
  mode de satisfaction de la pulsion.

Elle est avec la pulsion...
une pulsion qu'il qualifie de **zielgehemmt...**
détournée —traduit-on...
de son but.

J'ai essayé déjà d'articuler ce qu'il en est de **ce but...**

et que peut-être
il faudrait dissocier **au niveau du but**
ce qui est le chemin de ce qui est —à proprement parler...
la cible
pour y voir plus clair.

Mais...
quel besoin de telles arguties
après ce qu'aujourd'hui j'ai produit devant vous...?

Comment ne pas voir
qu'il n'est rien de plus aisé
que de voir **la pulsion se satisfaire**
hors de son but sexuel...?

- a la inversa de **la interferencia censora**
  que caracteriza **la Verdrängung**...
  y en definitiva
  el principio que obstaculiza **el surgimiento del *trabajo*...**
- **la sublimación** es —propiamente hablando y como tal...
  un modo de satisfacción de la pulsión.

Es con la pulsion...
una pulsion que él describe como **zielgehemmt**:
desviada —traducimos...
de su objetivo.

Ya he tratado de articular cuál es **este objetivo**...

y que tal vez
deberíamos disociar en **el nivel del objetivo**
cuál es el camino de lo que es —estrictamente hablando...
el blanco
para verlo más claramente.

Pero...
¿qué necesidad tienen de tales objeciones
después de lo que he presentado hoy ante ustedes...?

¿Cómo no ver
que no hay nada más fácil
que ver **satisfecha la pulsión**
fuera de su objetivo sexual...?

De quelque façon qu'il soit défini
il est hors du champ
de ce qui est d'essence défini
comme **l'appareil de la pulsion**.

Pour tout dire
pour conclure
je ne vous prierai que d'une chose...

de voir
ce qu'il en est abouti partout où
non pas... **l'instinct**...
que nous aurions bien de la peine à partir d'aujourd'hui
à situer quelque part
mais **une structure sociale**
s'organise autour de **la fonction sexuelle**.

On peut s'étonner
qu'aucun de ceux qui se sont appliqués
à nous montrer **les sociétés d'abeilles ou de fourmis**
n'aient pas mis l'accent sur ceci
—alors qu'ils s'occupent
de toutes autres choses de leurs groupes
de leurs communications
de leurs ébats
de leur merveilleuse petite intelligence...

de voir qu'**une fourmilière**
comme **une ruche**

Cualquiera que sea su definición
está fuera del campo
de lo que se define esencialmente
como **aparato de la pulsión.**

Para decirlo todo...
para concluir
sólo les pediré una cosa:

pata ver
qué ha resultado en todas partes...
no... **el instinto**
que a partir de hoy
nos resultaría muy difícil situar en alguna parte...
sino **una estructura social**
que se organiza en torno a **la función sexual.**

Puede que nos sorprenda
que ninguno de los que se han esforzado
en mostrarnos **las sociedades de las abejas o de las hormigas**
no haya puesto énfasis en esto
—mientras se preocupan
por todas las demás cosas de sus grupos
sus comunicaciones
sus retozos
su pequeña y maravillosa inteligencia...

ver que **un hormiguero**
como **una colmena**

est entièrement centrée
autour de la réalisation de ce qu'il en est **du rapport sexuel**.

C'est très précisément dans cette mesure
que ces sociétés diffèrent des nôtres

Qu'elles prennent la forme d'une fixité où
s'avère
la non présence du **signifiant**.

C'est bien pour **ça** que **Platon**
qui croyait à l'éternité de tous les rapports idéiques...
fait une *πολιτεία —Politeia* idéale
où tous les enfants sont en commun.

À partir de ce moment-là
vous êtes sûr de ce dont il s'agit...

Il s'agit à proprement parler
de centrer la société
sur ce qu'il en est de **la production sexuelle.**

L'horizon de **Platon**
tout idéaliste que vous l'imaginiez
n'était rien d'autre...

à part —bien sûr...
une suite de **conséquences logiques**
qu'il n'est pas question qu'elles portent leurs fruits...

se centra enteramente
en la realización de lo que implica **la relación sexual**.

Precisamente es en esta medida
que estas sociedades se diferencian de las nuestras...

En que toman la forma de una fijeza
donde se revela
la no presencia del **significante**.

Pour **ça Platón**
que creía en la eternidad de todas las relaciones ideales...
creó una *πολιτεία —Politeia* ideal
donde todos los hijos son en común.

A partir de ese momento
ya tienes claro de qué se trata...

Se trata en rigor
de centrar a la sociedad
en lo que se refiere a **la producción sexual**.

El **horizonte** de **Platón**
por idealista que se lo imaginen
no era otra cosa...

aparte —por supuesto...
de una serie de **consecuencias lógicas**
que no se trata que den fruto...

que d'annuler dans la société
tous **les effets de ses Dialogues**.

Je vous laisse là-dessus pour aujourd'hui
et je vous donne rendez-vous la prochaine fois
sur le sujet de **la sublimation.**

-105 - fin

que anular en la sociedad
todos **los efectos de sus Diálogos.**

Los dejo con eso por hoy
y nos vemos la próxima vez
con el tema de **la sublimación.**

-105 - fin